

諸葛亮文譯註

梁玉文 李兆成 吳天畏

己
蜀
書
卷
四

K236.2

1

2

諸葛亮文譯註

梁玉文 李兆成 吳天畏

巴蜀書社



B

90535

责任编辑：黄小石

封面设计：周远秋

诸葛亮文译注

巴蜀书社出版发行 (成都盐道街三号)
四川省新华书店(经销) 七二三四工厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张9.625 字数200千
1988年3月第一版 1988年3月第一次印刷
印数：1—11,690册

ISBN7—80523—064—1/K·24

定价：2.95元

前 言

(一)

诸葛亮（公元181——234年）字孔明，琅邪阳都（今山东沂南）人，三国时期蜀政权的政治家、军事家。他从二十七岁起辅佐刘备，成为刘备的主要助手，蜀汉建立后又任丞相。刘备死后，他奉“托孤”遗命，总揽蜀汉军政。

诸葛亮治蜀，努力革除原刘璋父子的腐朽政治，持法尚严；他注意“务农殖谷”，注重发展盐铁和蜀锦的生产；他对西南地区的少数民族采取“和抚”方针，这些措施有利于当时蜀汉政治的稳定，使社会秩序相对安定。他采取联吴抗魏的策略，力图夺占中原、统一全国，最后病逝于伐魏前线，赍志而殁。

诸葛亮的著述是了解和研究他的重要资料。早在诸葛亮死后四十年即西晋泰始十年（274年）时，《三国志》的作者陈寿就将诸葛亮的著作“删除复重，随类相从”，汇编为《诸葛亮集》，共分为二十四篇，总计十万四千余字。由于年久时远，陈寿所编《诸葛亮集》早已不存，诸葛亮的著述大多流散亡佚。现在所能见到的各种诸葛亮文集，已是明、清时的一些人分别从有

关志籍。类书中辑录而成，这些集子中又以清人张澍的《诸葛忠武侯文集》（以下简称张澍本）最为可取。

本书以张澍本为蓝本，采用《三国志》、《水经注》、《艺文类聚》、《北堂书钞》、《太平御览》等志籍、类书进行校订删补，同时参考了其它各种诸葛亮文集。本书共收录整理后的诸葛亮著作九十九篇，进行注和译。因有译文，注释从简，着重释诸葛亮文中涉及的历史人物、典故和名物制度等，生僻、疑难字句除注释外并注音；凡过去注家有异解的，一般共录并存。为方便读者，每篇题目下略加说明，介绍该文写作背景及有关情况。

（二）

本书对诸葛亮著作篇目整理的主要情况，简略说明如下：

一、删去原张澍本卷二中七篇。计有：

《兵法》一篇——按：此篇从《玉海》辑出，《玉海》原在本篇前有“苏氏曰诸葛亮与魏角战兵法云”等文字，实已清楚说明本篇是苏氏从兵法角度去评论蜀魏战争的有关问题。兹删去。

《兵法秘诀》一篇——按：此篇从《太平御览》中辑出，但《太平御览》并未注明作者，张澍本定为诸葛亮所著，实无据。兹删去。

《黄陵庙记》一篇——按：黄陵庙即黄牛庙，南宋陆游入蜀任夔州通判时路经此庙，曾详细地记述有关此庙的古谚、诗文，却未提及此篇；又，此篇中抄袭了苏轼词中文句，《四库提要》据上述等疑点断为伪作，兹从《四库提要》说，删去。

《梁甫吟》一篇——按：此篇旧题诸葛亮作，今人余冠英已

力辨其非。兹从余冠英说，删去。

《二十八宿分野》一篇——按：此篇见于《晋书·天文志》，《晋书》又述明是战国以来一些儒生方士的传统看法（古人对星宿分野，主要是为观察天象的“机祥”，以占卜地上有关州国的吉凶），实非诸葛亮所著。兹删去。

《阴符经序》、《阴符经注》两篇——按：《阴符经》旧题黄帝所作，实际成书时间绝不早于东晋（见余嘉锡《四库提要辨证》卷十九《阴符经解》），诸葛亮自然不可能为之作序和注；《阴符经序》中出现了“三劫”这一佛教术语，而“三劫”之说始见于唐释道世的《法苑珠林》，这也是后人伪托之作的明证。兹删去。

二、删去原张澍本卷三《便宜十六策》全文，另据《太平御览》增入《兵法（二则）》。按：《便宜十六策》是关于政治、军事问题的十六条议论，字数达一万左右，却毫不言及蜀汉军政的实际情况。张澍认为应是陈寿所编《诸葛亮集》以外的诸葛亮著作，但却不见《隋书·经籍志》、《唐书·艺文志》著录。（张澍案称《隋书·经籍志》著录，实误）成书于北宋早期的《太平御览》所引书中无此书名，仅卷三一三和卷二九六中两段文字与《便宜十六策》的《治军》、《斩断》两篇中部分文字相同，然《太平御览》载明引自《诸葛亮兵法》和《武侯兵法》。北宋中期的《崇文总目》始有《武侯十六策》一书名，南宋晁公武已疑其为“依托”之作，《四库提要》断为伪作。兹删去。《太平御览》所引两段文字辑出另立篇目，篇名依《太平御览》作《兵法（二则）》。

三、删去原张澍卷本四《将苑》全文。按：张澍本卷四《将

苑》即元代陶宗仪所编《说郛》中的《新书》（《说郛》卷九），也称《心书》。《四库提要》说：“考五十篇内之文大都窃取孙子书。”经整理查对，《新书》除摘抄《孙子》外，还大量摘抄其它古兵书及志籍中论兵的内容（如摘抄《六韬》六篇、《吴子》三篇、《黄石公三略》二篇，《淮南子·兵略训》、《汉书·刑法志》、《汉书·晁错传》各一篇），并更动原文的文字和次序，另立标题。《四库提要》将《新书》断为伪作。又，《将苑》、《新书》实为两书，《四库提要》分列两目，认定《将苑》“盖伪书之晚出者”，而《心书》“又出于《将苑》之后”。兹删去。

四、依《北堂书钞》、《太平御览》增录《算计》一篇及《军令》五条。

五、原张澍本卷一《与张鲁书》称辑于《艺文类聚》，今遍检不见；《答司马懿书》疑非原文，两篇均暂作附录待考；《后出师表》前人已断为依托之作，但影响甚大，也收在附录中。

（三）

本书正文分上、下编，上编共可考出写作年代的七十四篇，按所著年代先后为序；下编的二十五篇写作年代无考，依原张澍本为序。

为方便读者，本书还附录了《三国志·诸葛亮传》注和诸葛亮活动年表。

本书由成都武侯祠博物馆编写，梁玉文、李兆成、吴天畏

三同志执笔。编写工作中曾参考了一九七五——七六年四川大学中文系、西南民族学院和成都武侯祠文管所共同编写的《诸葛亮文评注》油印稿，谨在此向原参加该项工作的各位同志致谢。

注译古籍是一项学术性很强的工作，而我们水平很有限，书中错误、缺点，在所不免，热忱地期待广大读者予以批评指正。

目 录

前 言

上 编

汉献帝建安十二年（公元207年）

草庐对……………（ 1 ）

论游户自实……………（ 6 ）

建安十三年（公元208年）

说孙权……………（ 8 ）

与刘巴书……………（ 12 ）

建安十六年（公元211年）

称庞统廖立……………（ 14 ）

建安十九年（公元214年）

称许靖……………（ 16 ）

论荐刘巴……………（ 17 ）

与刘巴论张飞书……………（ 19 ）

答关羽书……………（ 21 ）

建安二十年（公元215年）

为法正答或问书……………（ 23 ）

称蒋琬……………（ 25 ）

建安二十一年（公元216年）

答法正书……………（ 27 ）

建安二十四年（公元219年）

论封黄忠……………（ 30 ）

蜀汉昭烈帝章武元年（公元221年）

答李恢书……………（ 32 ）

章武三年或后主建兴元年（公元223年）

为先帝与后帝遗诏……………（ 34 ）

请宣大行皇帝遗诏表……………（ 37 ）

上言追尊甘夫人为昭烈皇后……………（ 40 ）

教与军师长史参军掾属……………（ 44 ）

又教与军师长史参军掾属……………（ 46 ）

称董厥……………（ 48 ）

答蒋琬教……………（ 49 ）

正议……………（ 51 ）

建兴二年（公元224年）

弹廖立表……………（ 56 ）

与杜微书……………（ 60 ）

答杜微书……………（ 63 ）

称殷礼……………（ 66 ）

与兄瑾言殷礼书……………（ 67 ）

答惜赦……………（ 68 ）

建兴三年（公元225年）

南征教	（ 70 ）
南征表	（ 72 ）
荐吕凯表	（ 74 ）
谕谏	（ 76 ）

建兴四年（公元226年）

与孟达书	（ 78 ）
与孟达论李严书	（ 81 ）
与兄瑾论白帝兵书	（ 83 ）
与张裔书	（ 85 ）

建兴五年（公元227年）

黜来敏教	（ 87 ）
称姚佑教	（ 90 ）
出师表	（ 92 ）
为后帝伐魏诏	（ 99 ）
与兄瑾言子乔书	（ 108 ）

建兴六年（公元228年）

祁山表	（ 110 ）
论斩马谡	（ 111 ）
街亭自贬疏	（ 113 ）
劝将士勤攻己阙教	（ 115 ）
与张裔蒋琬书	（ 117 ）
又与张裔蒋琬书	（ 119 ）
与兄瑾言赵云烧赤崖阁道书	（ 121 ）
与兄瑾言大水赤崖桥阁悉坏书	（ 123 ）

与兄瑾言治绥阳谷书..... (125)

建兴七年 (公元229年)

谢贺者..... (127)

答李严书..... (129)

又与李严书..... (131)

绝盟好议..... (133)

与兄瑾言陈震书..... (137)

建兴八年 (公元230年)

作斧教..... (139)

又称蒋琬..... (141)

建兴九年 (公元231年)

弹李严表..... (142)

弹李平表..... (144)

公文上尚书..... (147)

与李丰教..... (151)

与蒋琬董允书..... (154)

谕参佐停更..... (156)

算计..... (158)

与兄瑾言孙松书..... (160)

建兴十年 (公元232年)

作木牛流马法..... (162)

建兴十二年 (公元234年)

与孙权书..... (168)

师徒远涉帖..... (170)

上事表..... (172)

与步隲书·····	(174)
答姜维·····	(176)
与兄瑾言子瞻书·····	(178)
自表后主·····	(180)
举蒋琬密表·····	(182)

下 编

又与张裔蒋琬书·····	(183)
与陆逊书·····	(184)
又与孙权书·····	(186)
诫子书·····	(187)
又诫子书·····	(189)
诫外生书·····	(191)
与张裔教·····	(193)
昔孙叔敖教·····	(195)
今民贫国虚教·····	(196)
转教·····	(197)
作匕首教·····	(198)
作钢铠教·····	(199)
贼骑来教·····	(200)
军令 (十三条) ·····	(202)
兵要 (十则) ·····	(214)
八阵图法·····	(226)
朝发南郑笺·····	(228)
汉嘉金书·····	(229)

论交.....	(231)
论光武.....	(233)
论诸子.....	(237)
论让夺.....	(240)
司马季主墓碑铭.....	(243)
杂言.....	(245)
兵法 (二则)	(246)

附 录

与张鲁书.....	(252)
答司马懿书.....	(254)
后出师表.....	(255)
诸葛亮活动年表.....	(263)
《三国志·诸葛亮传》注.....	(272)

草 庐 对

【说明】

《草庐对》也称《隆中对》，它是刘备第一次会见诸葛亮时，诸葛亮就天下形势和统一国家的根本大计回答刘备询问的一席谈话。“对”是一种陈述军政或经义意见的文体，一般向朝廷提出。当时诸葛亮寓居隆中，住草庐，故后人称《隆中对》或《草庐对》。

官渡之战后曹操逐渐统一了北方，欲挥师吞并江南。而刘备自起兵二十多年来，屡遭惨败，失势众寡，竟无立锥之地，寄居在刘表辖下的新野。为摆脱困境，他多方访贤问计。公元二〇七年，经徐庶等推荐，刘备亲自到隆中（今湖北襄樊市西）三顾草庐，拜会了年仅二十七岁的诸葛亮。诸葛亮劝他首先夺取荆、益两州作为立足之地，同时联孙抗曹，革新政治，搞好民族关系，伺机图进，统一全国。分析中肯，议论精辟，胆识卓著，深得刘备赞赏。后来，高瞻远瞩的《草庐对》，成为刘备集团争夺天下总策略，载誉后世。

自董卓已来^①，豪杰并起^②，跨州连郡者不可胜数^③。

曹操比于袁绍④，则名微而众寡，然操遂能克绍，以弱为强者，非惟天时，抑亦人谋也。今操已拥百万之众，挟天子而令诸侯，此诚不可与争锋。孙权据有江东⑤，已历三世⑥，国险而民附⑦，贤能为之用，此可以为援而不可图也。荆州北据汉、沔⑧，利尽南海，东连吴会⑨，西通巴、蜀⑩，此用武之国，而其主不能守，此殆天所以资将军，将军岂有意乎？益州险塞，沃野千里，天府之士，高祖因之以成帝业⑪。刘璋闇弱⑫，张鲁在北⑬，民殷国富而不知存恤⑭，智能之士思得明君。将军既帝室之胄⑮，信义著于四海⑯，总揽英雄⑰，思贤如渴，若跨有荆、益，保其岩阻⑱，西和诸戎⑲，南抚夷越⑳，外结好孙权，内修政理㉑，天下有变，则命一上将将荆州之军以向宛、洛㉒，将军身率益州之众出于秦川㉓，百姓孰敢不箪食壶浆以迎将军者乎㉔？诚如是，则霸业可成㉕，汉室可兴矣。

（见《三国志·蜀志·诸葛亮传》）

【注释】

①董卓（？—192年）：字仲颖，陇西临洮（今甘肃岷县）人。东汉末凉州大军阀。公元189年领兵入洛阳，废少帝，立献帝。次年又胁迫献帝迁都长安，自任太师。独揽朝政，妄图称帝，引起军阀混战，使生产受到严重破坏。公元192年被王允、吕布所杀。

②豪杰：原指才能出众的人，这里指军阀。

③跨、连：跨越；连接。州、郡：汉代行政区。全国共分十三州，下设郡。

- ④曹操（155—220年）：字孟德，沛国谯（今安徽亳县）人。政治家、军事家。早年参与镇压东汉末黄巾起义。公元196年，迎献帝迁都许昌，用皇帝名义发号施令，先后削平吕布、袁绍等割据势力。建安十三年进位丞相，封魏王。其子丕称帝后，追尊为武帝。袁绍（？—202年）：字本初，汝南汝阳（今河南商水西南）人。出身于四世三公的官僚家庭。初为司隶校尉，因不满董卓专权逃离京师。后据冀、青、幽、并四州，一度成为最强大的割据势力。建安五年在官渡被曹操打败，不久病死。
- ⑤孙权（182—252年）：字仲谋，吴郡富春（今浙江富阳）人。孙坚次子。继其兄孙策据江东六郡。建安十三年，同刘备联合，在赤壁大败曹军。公元229年称帝，国号吴。
- ⑥三世：指孙坚及其子孙策、孙权。
- ⑦国：地方。下同。
- ⑧荆州：地跨今湖北、湖南以及河南省的一部分。汉、沔：指汉水、沔水，实为一水。有北西二源，北源出自陕西留坝西一名沮水的为沔；西源出自宁强北的为汉，二源合流后通称沔水或汉水。这里指陕西南部以汉中为中心的一带地方。
- ⑨吴、会（guì贵）：吴郡和会稽郡，泛指今江苏省长江以南地区和浙江省。
- ⑩巴、蜀：巴郡和蜀郡，泛指益州，包括今四川、云南、贵州一带。
- ⑪高祖：汉高祖刘邦。
- ⑫刘璋（？—219年）：字季玉，江夏竟陵（湖北省天门县）人。继其父刘焉为益州牧，后降刘备。闇（àn暗）弱：昏庸无能。
- ⑬张鲁：字公祺，沛国丰（今江苏省丰县）人。汉末一支农民起义军首领，时据益州以北汉中一带地区。
- ⑭殷：盛实、众多。存：关心。恤（xù序）爱惜。
- ⑮胄：后代；刘备是汉景帝刘启的儿子中山靖王刘胜的后裔。
- ⑯四海：天下，这里指全国。